

Vorwort Foreword	8
1 Haupt-Sache	12
1.1 Vielfalt weltweit	12
1.2 Kopfschmuck und regionale Kleidungsweise	13
1.3 Neue Gesichter der Tracht	13
1.4 Das Abgewandte Porträt und das Gesicht der Tracht	14
1.5 Das Gesicht der Tracht - Trachtenbiografien	14
<i>Haupt-Sache</i>	12
1.1 Diversity worldwide	12
1.2 Head adornments and regional dress code	13
1.3 New faces of traditional costumes	13
1.4 The Averted Portrait and the face of traditional costume	14
1.5 The face of traditional costume - biographies of traditional costume wearers	14
2 Die Radhaube - eine lebenslange Faszination	16
<i>The Radhaube - a lifelong fascination</i>	16
3 Die Liechtensteiner Radhaube und ihre Verwandten	30
3.1 Hüterin der Tradition	32
<i>The Liechtenstein Radhaube and its relatives</i>	30
3.1 Guardian of tradition	32
4 Reginahauben	36
4.1 Reginahaube und Kleidung der Walburga Sailer	36
<i>Reginahauben</i>	36
4.1 <i>Reginahaube</i> and clothing of Walburga Sailer	36
5 Gold- und Silberhauben	42
Kategorien von Hauben - Exkurs Kap. 5 und 6	54
Gold and silver bonnets	42
Digression: Categories of bonnets (chapters 5 and 6)	54
6 Bänder-, Backen- und Schleifenhauben	57
<i>Bänder-, Backen- and Schleifenhauben</i>	57
7 Hüte	60
Hats	60
8 Freier Blick - Fotografische Studien von Frank Rossbach	66
Clear view - Photographic Studies by Frank Rossbach	66
9 Das Gesicht der Tracht - Moden der Wissenschaft	75
9.1 Diskurse der Trachtenträger*innen - Brunhilde Miehe	75
9.2 Leben in Tracht - Elisabeth Jasky	76
9.3 Ich fühle mich als Europäer*in - Trachten aus fünf Ländern in einer bewegten Familiengeschichte	78
9.4 Man kann den Lauf der Welt nicht aufhalten - Siebenbürgen	84
9.5 Alte Trachten zu neuen Festen	87
9.5.1 „Hippe“ in der „Fasnet“ - Villingen-Schwenningen	87
9.5.2 Hallingdal Tracht an Halloween - USA	88
9.6 Erinnerungen Verblassen - Biberacher Radhaube aus Komponistenhaushalt	90
9.7 Trachtensammeln im Exil, Schlesien	92
9.8 Vom Fortgehen und von der Liebe - Schwalm	95
The Face of traditional costume - trends of science	75
9.1 Discourses of the costume wearers - Brunhilde Miehe	75
9.2 Life in traditional costume - Elisabeth Jasky	76
9.3 I feel European - Traditional costumes from five countries in an eventful family history	78
9.4 You cannot stop the flow of time - Transylvania	84
9.5 Old traditional costumes for new festivities	87
9.5.1 "Hippe" in the "Fasnet" - Villingen-Schwenningen	87
9.5.2 Traditional costume from Hallingdal on Halloween - USA	88

9.6	Memories fade - <i>Biberacher Radhaube</i> from a composer's family	90
9.7	Collecting costumes in exile, Silesia	92
9.8	Of leaving and of love - Schwalm	95
10	Schrumpf- und Wucherformen - Böndli, Kranerl, Schlappe & Co	98
10.1	Schwalm: Ketzekapp, Geschappel, Lust, Schnatz und Betzel	98
10.2	Schleier und Stülpchen: Marburger evangelische Tracht	102
	Shrunken and enlarged forms - <i>Böndli, Kranerl, Schlappe</i> & more	98
10.1	Schwalm - <i>Ketzekapp, Geschappel, Lust, Schnatz</i> and <i>Betzel</i>	98
10.2	Veils and <i>Stülpchen</i> : Protestant traditional costume of Marburg	102
11	Vom Kopftuch und der Haube	109
	About the headscarf and the bonnet	109
12	Kränze, Kronen und Schäppel	113
	<i>Schäppel</i> and crowns	113
13	Kopfschmuck und Tracht - ausgewählte Regionen	122
13.1	Der Haube wachsen Flügel - Schaumburger Land	124
13.2	Bis 2020 getragen - Marburger Tracht, katholische Form	128
13.3	Schwarze Tracht, bunte Akzente - Dautphetal	130
13.4	Kopfbedeckungen zu Trachten im Bregenzerwald	132
13.5	Staphorster Tracht für Braut in „leichter“ Trauer	134
13.6	Vom Sonnenschutz zum Frauentrachtenhut - „Hotzentracht“/Hauensteiner Land	136
13.7	Kreativität wird zur Tradition - Schwarzwald	138
13.8	Die schöne Vierländerin - Marke und Mode	142
13.9	Bretonische Identität in Frankreich - Pont-Aven	144
	Headdress and traditional costume - selected traditional costume regions	122
13.1	The bonnet "grows wings" - Schaumburger Land	124
13.2	Worn until 2020 - Catholic traditional costume of Marburg	128
13.3	Black traditional costume, colorful accents - Dautphetal	130
13.4	Headdresses for traditional costumes in the Bregenzerwald	132
13.5	Traditional costume of Staphorst for a bride in mourning	134
13.6	From sun protection to women's traditional costume's hat - „Hotzentracht“/ <i>Hauensteiner Land</i>	136
13.7	Creativity becomes tradition - Black Forest	138
13.8	„Die schöne Vierländerin“ - brand and fashion	142
13.9	Breton Identity in France - Pont-Aven	144
14	Weitere Sonderformen von Kopfbedeckungen	146
	Other special forms of headgear	146
15	Haarschmuck aus vier Kontinenten	152
	Hair adornments from four continents	152
16	Regionaler Kopfschmuck weltweit	162
16.1	Afrika	162
16.2	Asien	174
16.3	Postskript - Ethnischer Schmuck im "Westen"	191
	Head adornments from Africa and Asia	162
16.1	African headdress traditions	162
16.2	Head adornments from Asia	174
16.3	Postscript - "Ethnic" Jewelry in the "West"	191
	Literaturnachweis Bibliography and annotations	192
	Postskript 2 – Letzte Momente: Aus Familienbesitz in den Handel	199
	Postscript 2 – Last moments: From family estate to trade	199
	Danksagung Acknowledgements	200
	Impressum Imprint	201